

Οδηγία: διαβάζετε τους στίχους με τον αριθμό 1, πρώτα στα ελληνικά και μετά στα γαλλικά και μετά διαβάζετε τους στίχους με τον αριθμό 2, πρώτα στα ελληνικά και μετά στα γαλλικά και ούτω καθεξής

1: Δύο και δύο τέσσερα τέσσερα και τέσσερα οχτώ οχτώ κι οχτώ κάνουν δεκάξι. 2: <u>Επαναλάβετε!</u> λέει ο δάσκαλος. 3: Δύο και δύο τέσσερα τέσσερα και τέσσερα οχτώ οχτώ κι οχτώ κάνουν δεκάξι. 4: Μα να το πουλί-λύρα που περνά στον ουρανό. 5: Το παιδί το βλέπει, το παιδί το ακούει, το παιδί το φωνάζει: 6: Σώσε με, παίξε μαζί μου, πουλί! 7: Τότε το πουλί κατεβαίνει και παίζει με το παιδί. 8: <u>Δύο και δύο τέσσερα.</u> <u>Επαναλάβετε!</u> λέει ο δάσκαλος. 9: Και το παιδί παίζει, το πουλί παίζει μαζί του... 10: Τέσσερα και τέσσερα οχτώ οχτώ κι οχτώ κάνουν δεκάξι δεκάξι και δεκάξι πόσα κάνουν; 11: Δεν κάνουν τίποτα δεκάξι και δεκάξι και προπάντων όχι τριάντα δύο έτσι ή αλλιώς και φεύγουν. 12: Και το παιδί έκρυψε το πουλί μες στο θρανίο του 13: κι όλα τα παιδιά ακούν το τραγούδι του κι όλα τα παιδιά ακούν τη μουσική 14: κι οχτώ κι οχτώ στη βόλτα τους φεύγουν και τέσσερα και τέσσερα και δυο και δυο στη βόλτα τους το σκάνε	1: Deux et deux quatre quatre et quatre huit huit et huit font seize... 2: <u>Répétez</u> ! dit le maître 3: Deux et deux quatre quatre et quatre huit et huit font seize. 4: Mais voilà l'oiseau lyre qui passe dans le ciel 5: l'enfant le voit l'enfant l'entend l'enfant l'appelle 6: Sauve-moi joue avec moi oiseau ! 7: Alors l'oiseau descend et joue avec l'enfant 8: <u>Deux et deux quatre...</u> <u>Répétez</u> ! dit le maître 9: et l'enfant joue l'oiseau joue avec lui... 10: Quatre et quatre huit huit et huit font seize et seize et seize qu'est-ce qu'ils font ? 11: Ils ne font rien seize et seize et surtout pas trente-deux de toute façon ils s'en vont. 12: Et l'enfant a caché l'oiseau dans son pupitre 13: et tous les enfants entendent sa chanson et tous les enfants entendent la musique 14: et huit et huit à leur tour s'en vont et quatre et quatre et deux et deux à leur tour fichent le camp
--	---

15: κι ένα κι ένα δεν κάνουν ούτε ένα ούτε δύο ένα ένα το ίδιο φεύγουν. 16: Και το πουλί-λύρα παίζει και το παιδί τραγουδάει κι ο καθηγητής φωνάζει: 17: <u>Πότε θα πάψετε να κάνετε τον καραγκιόζη!</u> 18: Μα όλα τ' άλλα παιδιά ακούν τη μουσική και οι τοίχοι της τάξης σωριάζονται ήσυχα. 19: Και τα τζάμια ξαναγίνονται άμμος το μελάνι ξαναγίνεται νερό 20: τα θρανία ξαναγίνονται δένδρα η κιμωλία ξαναγίνεται ακρογιαλιά το φτερό ξαναγίνεται πουλί.	15: et un et un ne font ni une ni deux un à un s'en vont également. 16: Et l'oiseau lyre joue et l'enfant chante et le professeur crie : 17: <u>Quand vous aurez fini de faire le pitre</u> 18: Mais tous les autres enfants écoutent la musique et les murs de la classe s'écroulent tranquillement 19: Et les vitres redeviennent sable l'encre redevient eau 20: les pupitres redeviennent arbres la craie redevient falaise le porte-plume redevient oiseau
--	--

Λέξεις για ανάγνωση από Γάλλους/ Γαλλίδες	Λέξεις για ανάγνωση από Έλληνες/Ελληνίδες
a) <u>Αριθμοί</u>: 1,2,4,8, 16, 32 (ένα, δύο, τέσσερα, οχτώ, δεκαέξι, τριάντα δύο) b) <u>Σχολείο</u>: η τάξη, το θρανίο/ τα θρανία, το μελάνι, η κιμωλία c) <u>Πρόσωπα</u>: ο δάσκαλος, ο καθηγητής, ο μαθητής/το παιδί, τα παιδιά, το πουλί- λύρα d) <u>Ενέργειες</u>: η μουσική, το τραγούδι, e) <u>Φράσεις</u> Το παιδί παίζει Επαναλάβετε! Σώσε με, παίξε μαζί μου, πουλί!	a) <u>nombres</u>: 1, 2, 4,8, 16, 32 (un, deux, quatre, huit, seize, trente-deux) b) <u>la classe</u> : pupitre/ les pupitres, l'encre, la craie c) <u>les personnes</u> : le maître, le professeur, l'enfant, les enfants, l'oiseau lyre d) <u>actions</u> : la musique, chanson e) <u>phrases</u> : l'enfant joue Répétez ! Sauve-moi, joue avec moi, oiseau !

Remarque: les vers en **gras et soulignés** sont lus par le même élève

Αξιολόγηση

Τι μας ενώνει; (qu'est-ce qui nous unit?)

πιθανές απαντήσεις: (possibles réponses) Η ποίηση, (la poésie) η μουσική, (la musique) η φύση, (la nature) η φιλία, (l'amitié) η γλώσσα (κοινά στοιχεία) (la langue) (éléments communs) το σχολείο με φαντασία και όνειρα

οι απαντήσεις λεκτικές/ οπτικοποιημένες (ζωγραφιές), μουσικές....